

No6

Goli oder

6. mednarodni festival improvizacije

23. oktober — 6. november 2007

Naked Stage

6th international festival of improvisation

October 23 — November 6 2007

GOLI
ODER

Prisegli smo si, da se bomo vsako leto znova vprašali, kam s festivalom gremo in kako naj nadaljujemo. Goli oder je šel v šestih letih skozi več razvojnih faz. Najprej je pokrival le »impro sceno«, pozneje se je posvetil najrazličnejšim uporabam improvizacije v gledališču, lani pa smo fokus razširili na improvizacijo v različnih umetniških zvrsteh – v gledališču, plesu, glasbi, vizualni umetnosti. Vprašali smo se, ali je Goli oder postal le še eden od festivalov sodobne umetnosti, saj je improvizacija v performativnih umetnostih precej pogost prijem. In ali ni »mednarodni festival improvizacije« samo formalna opredelitev?

Po intenzivnem premisleku in produktivnih debatah smo se strinjali, da v slovenskem prostoru še vedno pogrešamo živo umetnost, da nam še ni dovolj čaščenja trenutka in raziskovanja stika z občinstvom. In da je prav, da spodbujamo teoretike, umetnike in ljubitelje sodobne umetnosti, da razmišljajo o improvizaciji, jo uporabljajo, jo umeščajo, se z njo igrajo in jo na koncu zavržejo ali vzljubijo. Tudi v prihodnosti se bo Goli oder spreminjal, in dokler se bo spreminjal, bo imel razlog, da obstaja.

Maja Dekleva in Gregor Moder
umetniško vodstvo

We have pledged to ask ourselves each year: Where is Naked Stage headed and How to go on. In the past six years, the festival went through several phases. At first, it related only to the context of “impro comedy”. Later, it was dedicated to various uses of improvisation in theatre. And last year, its focus was expanded to include improvisation in diverse artistic fields – in theatre, dance, music, and video art. Since improvisation in performance arts is hardly uncommon, we asked ourselves: Did Naked Stage become just another festival of contemporary art? And is the title of “international festival of improvisation” not purely a formal one?

After intensive reflections and productive debates, we agreed that the Slovenian scene is still hungry for living art, that we still had not had enough of worshipping the moment and exploring the contact with the audience. And that we should encourage theoreticians, artists and consumers of contemporary art to continue reflecting on improvisation, using it, defining it, playing with it, until finally they either discard it or embrace it. In the future, Naked Stage will keep on changing, and as long as it changes, it will keep its reason to exist.

Maja Dekleva and Gregor Moder
Artistic Directors

Festivalska zabava z Duchess and the Kittens

petek, 2. november, ob 22h, KUD France Prešeren
Angela Alsop (*vokal*), Bekr Ali (*kitara*), Mayim Alpert
(*kontrabas*)

Ni dobrega festivala brez dobre festivalske zabave. Vabimo vse ljubitelje improvizacije na neformalno druženje z umetniki ob briškem vinu in ob glasbi praškega benda Duchess and the Kittens.
Soul, džez in bluz. Brezplačen vstop!

Festival party with Duchess and the Kittens

Friday, November 2, 10pm, KUD France Prešeren
Angela Alsop (*vocal*), Bekr Ali (*guitar*), Mayim Alpert
(*contrabass*)

You can't have a festival without a good festival party. All improvisation enthusiasts are invited to a casual get-together with the artists. Enjoy the wine from Goriška Brda, and mix it with Duchess and the Kittens.
Soul, jazz, blues. Free admission!

De. Kons

Torek / Tuesday 23.10.2007 20.00 / 8pm

→ Gledališče Glej

— Narobov (Slovenija / Slovenia)

De.Kons, ludistični performans - slovenska premiera! / Ludistic performance - Slovenian premiere!

zamisel in igra / concept, actors: **Gregor Moder, Sonja Vilč** glasba / music: **Nikolaus Herdieckerhoff** kostumi in scenografija / costumes, stage design: **Katarina Zalar** luč / light: **Andrew Rogers**

Najnovejši gledališki izdelek skupine Narobov je bil premierno uprizorjen na festivalu Impro v Berlinu. Tamkajšnje občinstvo je navdušila predvsem neizčrpna igrivost, ki se je kot v vrtincu prenašala od igralcev h gledalcem, od tam h klovnovskemu glasbeniku in nazaj k igralcema. De.Kons se igra z gradniki jezika. S ponavljanjem, s pretiravanjem, s travestijo ali z golim izrekanjem razstavlja govorico na prafaktorje, na abstraktne gmote zvoka, ki v odrskih situacijah z močno poudarjeno telesnostjo pridobivajo nove strukture in nove vsebine. V igro pomenov se domišljeno vklaplja tudi geometrijska scenografija, kjer je kocka včasih samo kocka, že v naslednjem trenutku pa postane objekt najglobljega občudovanja ali najiskrenejšega zaničevanja. Ste prepričani, da govorite svoj jezik?

Narobov's newest theatre performance was premiered at the Impro 2007 festival in Berlin, where the audience took pleasure especially in the never-ending playfulness that swirled from actors to the audience, then to the clownish musician, and back to the actors on stage. De.Kons is a play with the elements of language. Through repetition, exaggeration, travesty or mere enunciation it breaks down the language into its constituent parts, into abstract compounds of sound, which live music and emphatic physicality onstage endow with new structures and contents. The stage design with its geometric shapes is delicately integrated in this play of meanings, where a box is just a box in one moment, but in the next it is transformed into the object of the deepest adoration or the most sincere contempt. Are you sure you speak your own language?

www.narobov.org

Z NULE

Sreda / Wednesday 24.10.2007 20.00 / 8pm → KUD France Prešeren

— Rapid Fire Theatre (Kanada / Canada)

Z nule / Scratch, impro šov / impro show

zamisel in igra / concept, performers: **Kevin Gillese, Arlen Konopaki**
glasba / musician: **Goran Završnik** luč / lights: **Andrew Rogers**

Predstava je nastala v okviru edmontonsega festivala alternativnega gledališča v letu 2005 in se takoj priljubila pri občinstvu in pri kritikih. Gostovala je na pomembnejših alternativnih festivalih v Kanadi, na Goli oder pa prihaja v okviru uspešne in več mesecev trajajoče evropske turneje. Rapid Fire Theatre je brez dvoma ena najbolj reprezentativnih skupin severnoameriškega načina improvizacije. V predstavi Z nule sta avtorja združila energijo hitrih in izjemno zabavnih kratkih improvizacijskih iger s pripovedno slo zaokroženih zgodb in tako ustvarila hibrid, v katerem logični tok prizorov presekaajo divji, bizarni ali absurdni vložki.

The performance was born at the Edmonton Fringe Theatre Festival in 2005 where it was an immediate success with fans and critics alike. It has toured the most important fringe festivals in Canada, and is coming to the Naked Stage as a part of a succesful moths-long European tour. Rapid Fire Theatre is without a doubt an exemplary group of the North-American style of improvisation. In Scratch, the artists combined the fast-paced, laugh-filled energy of short form improv with a story-telling passion of fully realized stories to create a hybrid, where the "cut-away" technique allows them to inject wild, bizarre or absurd moments into their scenes, and then returns immediately to the story.

www.rapidfiretheatre.com

Miss Mobile

Četrtek / Thursday 25.10.2007 21.15 / 9.15pm → Stara mestna elektrarna
- Elektro Ljubljana

— Maska Ljubljana (Slovenija / Slovenia)

Miss Mobile, performans mobilne telefonije / cell phone performance

avtor, mobilni moderator / author, mobile moderator: **Janez Janša**
mobilni portretist / mobile portraitist: **Janez Janša** video / video:
Janez Janša zapisnik / dossier: **Samo Gosarič** zvočna tehnika /
sound box: **Borut Savski** oblikovanje projekcije / projections design:
Borut Kajbič tehnik / technician: **Igor Remeta**

Prinesite s seboj mobilni telefon s polno baterijo. Morda vas bodo prosili, da pokličete prijatelja, pogovor s njim pa bo osrednji del predstave! – Miss Mobile je interaktivni performans, pri katerem se oblikuje virtualna skupnost med izvajalci, gledalci in oddaljenimi sogovorniki. Zadnji so protagonisti dogodka, ki je raziskava in igriva predelava medijske realnosti. Sodobni televizijski formati, kakršni so resničnostni šovi vseh vrst, pogovorne oddaje in kvizi, so utemeljeni na razgaljanju intime v javnem prostoru – in natančno take manipulacije, kjer je totalitarna in panoptikumska situacija spremenjena v vir užitka, se je v performansu lotil tudi Janez Janša. Gre za predstavo, ki mehanizme delovanja popularnih programov in njihove učinke obrne navzven, ne da bi podlegla pastem moraliziranja ali cene zabave.

Bring your cell phone with full battery. You may be asked to call a friend, and conversation with him or her will be the central part of the performance! – Miss Mobile is an interactive performance, which forms a virtual community made up of performers, spectators and eight distant callers. These are the protagonists of the event, which explores and playfully transforms our media reality. The latest television formats, such as various reality, talk and quiz shows, are all founded on the principal of exposing the private in the public sphere – and precisely this kind of manipulation, where a totalitarian and panoptic situation is made to produce pleasure, is what Janez Janša is dealing with in the performance. It is a performance that brings the mechanisms and the effects of the workings of popular shows to the surface, avoiding traps of moralization or cheap entertainment.

— Šolska impro liga

SMS / Text Message, mladinska predstava / youth show

mentorica / mentor: **Maja Dekleva** igrajo / actors: **improvizatorji ŠILE**
/ **improvisers of ŠILA** luč / lights: **Andrew Rogers**

Šolska impro liga (ŠILA) je najbolj razširjena oblika gledališkega ustvarjanja med srednješolci. Letos v njej sodeluje 35 ekip iz vse Slovenije, torej približno 350 mladih. Srečujejo se na tedenskih delavnicah in tekmah, kjer spoznavajo zakonitosti gledališča in se urijo v improvizacijskih veščinah z močnim poudarkom na skupinskem delu in spodbujanju ustvarjalnosti. V okviru Golega odra bo za najbolj navdušene šilarje potekala delavnica pod vodstvom Maje Dekleva. Rezultat dela bo predstava SMS, raziskovanje specifične oblike komunikacije: s telefonskimi sporočili. Taka komunikacija je po eni strani polna nepomembnih, majhnih, bežnih informacij, po drugi strani pa jo zaznamujejo čustveno nabite zgodbe.

ŠILA, the School Improv League, is the most popular form of theatre activity at high schools in Slovenia. This year, 35 groups from all over the country are participating, which means around 350 youths. They meet weekly at workshops and matches, where they learn the workings of theater and improve their improvisational skills with a strong emphasis on group work and creativity. In the context of the Naked Stage, the most enthusiastic young improvisers will take a workshop with Maja Dekleva to produce the Text Message, an investigation of a special form of communication. On one hand, this kind of communication is full of insignificant, minor, brief information, while on the other hand it is marked by emotionally intense stories.

SMS

BAST KO LEKTIV

Sobota / Saturday 27.10.2007 20.00 / 8pm → KUD France Prešeren

BAST KOLEKTIV, urbana poganska glasba / urban pagan music

glasba / musicians: **Gal Gjurin (bas, klaviature)**, **Boštjan Gombač (pihala, tolkala, vokal)**, **Aldo Ivančič (miks)**, **Dejan Lapanja (bobni)**, **Andraž Mazi (kitara)**, **Žiga Rangus (kitara)**, **Irena Tomažin (vokal)**
video / video: **Luka Dekleva**

Glasba Bastovcev je pot do urbanega poganskega transa, ki po vsebini in formi presega žanrske razmejitev. Je talilni lonec, ki razbija umetne meje med kulturami in se vrne h glasbi kot ritualnemu dejanju. Ni etno, rok, džez, tehno, hiphop, avantgarda ali pop, ampak vztrajno iskanje ravnovesja med kaosom in redom. Kolektiv vključuje delo, užitek in ustvarjalnost zvezdniške zasedbe glasbenikov, ki so kot člani najpomembnejših bendov v okviru specifičnih glasbenih scen bistveno določali različna področja slovenske glasbe v zadnjih dveh desetletjih.

The music of BAST KOLEKTIV is a journey to the urban pagan trance that overrides the boundaries of genres in its content and form. It is a melting pot that destroys the artificial borders between cultures and returns to the music as a ritual act. It is not ethno, rock, jazz, techno, hip-hop, avant-garde or pop, but a continuous search for the balance between chaos and order. BAST KOLEKTIV integrates the work, joy and creativity of slovenian all-stars musicians team, members of which have been significantly shaping the identity of various segments of Slovenian music scene for the last two decades as members of the most referential bands of specific scenes.

www.aksioma.org

1. teden / Week No. 1

23. — 28. oktober / October 23 — 28

torek, 23. oktober Tuesday, October 23	20.00 / 8pm → Gledališče Glej	— Narobov De.Kons , ludistični performans - slovenska premiera! De.Kons , ludistic performance - Slovenian premiere!
sreda, 24. oktober Wednesday, October 24	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Rapid Fire Theatre Z nule , impro šov / Scratch , impro show
četrtek, 25. oktober Thursday, October 25	21.15 / / 9.15pm → Stara mestna elektrarna - Elektro Ljubljana	— Maska Ljubljana Miss Mobile , performans mobilne telefonije / Miss Mobile , cell phone performance
petek, 26. oktober Friday, October 26	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Šolska impro liga SMS , mladinska predstava / Text Message , youth show
sobota, 27. oktober Saturday, October 27	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	BAST KOLEKTIV , urbana poganska glasba / BAST KOLEKTIV , urban pagan music
nedelja, 28. oktober Sunday, October 28	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Impro liga Improteka , impro šov z videom / Improtheque , impro-video show

Goli oder

6. mednarodni festival improvizacije

23. oktober — 6. november 2007

Naked Stage

6th international festival of improvisation

October 23 — November 6 2007

Vstopnice po 5 evrov so na voljo uro pred predstavo, na prizorišču. Predstavi Z nule in Alec in Doris, rešita naju! bosta potekali v angleščini. Predstava Potrkaj na zid je neverbalna. Festivalska produkcija Govorica bo potekala v slovensščini, angleščini in italijansščini. Za podrobnejše informacije spremljajte www.goli-oder.org in www.narobov.org.

Tickets at 5 EUR are available an hour before the show at the event location. Performances Scratch and Alec&Doris:Fix us! will be held in English. Performance Knock on the Wall is non-verbal. The Festival Production, Language, will be performed in Slovenian, English, and Italian. For further details, visit www.goli-oder.org and www.narobov.org.

2. teden / Week No. 2

2. — 6. november / November 2 — 6

petek, 2. november Friday, November 2	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Krepško Potrkaj na zid , gibalna improvizacija / Knock on the Wall , movement improvisation
sobota, 3. november Saturday, November 3	17.00 / 5pm → KUD France Prešeren	— Narobov Kar hočete , interaktivna predstava za otroke / What You Will , interactive performance for children
	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Dramsko gledališka gimnazija Nova Gorica Šjore in Trinatriinideset , šolski produkciji / Šjore and Trinatriinideset , school productions
nedelja, 4. november Sunday, November 4	20.00 / 8pm → Gledališče Glej	— Theater im Bahnhof Alec in Doris, rešita naju! , seminar za srečnejše razmerje / Alec&Doris: Fix us! , a seminar for a happier relationship
ponedeljek, 5. november Monday, November 5	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Goli oder / Naked Stage Govorica , festivalska produkcija / Language , festival production
torek, 6. november Tuesday, November 6	20.00 / 8pm → KUD France Prešeren	— Goli oder / Naked Stage Govorica , festivalska produkcija / Language , festival production

Impro teka

Nedelja / Sunday 28.10.2007 20.00 / 8pm

→ KUD France Prešeren

— Impro liga

Improteka / Improtheque, impro šov z videom / impro-video show

zasnova /concept: **Luka Korenčič in Juš Milčinski** zamisel in izvedba / idea, actors: **improvizatorji Impro lige** tehnikalije / technician: **Uroš Žuraj et al.**

Impro liga je vseslovensko prvenstvo v gledaliških športih. Od ustanovitve leta 1993, ko jo je zasnovalo Gledališče Ane Monro, pa do danes je njeno poslanstvo zabavati občinstvo s kratkimi in zanimivimi improvizacijami. Poleg tekmovalnega programa, kjer se ekipe improvizatorjev potegujejo za naslov prvaka Impro lige, se za posebne priložnosti lotijo tudi iskanja novih formatov. Za Goli oder so tako pripravili Improteko, zabavno zmes filma in gledališke improvizacije. Improteka je sistematično urejena zbirka improvizacij, namenjena prosti izposoji in modifikaciji. Občinstvo si v Improteki izposodi dokumentarni film o preprostem podjetju s čudaškimi uslužbenci, iz katerega je nepridiprav izrezal nekaj prizorov. Manjkajoče delčke improvizatorji nadomestijo z novimi, v skladu s predlogi občinstva in njim v zabavo.

Impro liga is a Slovenian theatresports championship. From its foundation in 1993, when it was established by Gledališče Ane Monro, and to this day its aim is to entertain the audience with attractive fast-paced improvisation. Apart from the championship, where teams of improvisers are competing for the title of the Champion of the Impro liga, they occasionally take on the challenge of inventing new formats. For the Naked Stage, they developed the Improtheque, which is an entertaining mixture of film and improvisational theater. Improtheque is a systematic collection of improvisations, free to rent and modify. The audience rents a documentary about a normal company with far-from-normal employees – but a villain has cut out some of the scenes! Improvisers will replace the missing parts with new ones, based on the suggestions from and to the satisfaction of the audience.

www.impro-liga.si

— Krepsko (Češka / Czech Republic)

Potrka na zid / Knock on the Wall, gibalna improvizacija /
movement improvisation

igra in glasba / actors, musicians: **Bekr Ali, Mayim Alpert,**
Angela Alsop, Linnea Happonen, Vojta Švejda, Jiří Zeman
luč / lights: **Martin Špetlík**

Ena najpomembnejših čeških skupin eksperimentalnega gledališča, Krepsko, je bila ustanovljena leta 2001 in je znana po neverbalni improvizaciji, črnem humorju in igrivi poetičnosti. Njihove predstave, improvizacijske ali ne, se podrejajo zahtevam absurdnega gledališča in krhke klovnovske igre. V zadnjem času se pogosto lotevajo predstav na posebnih prizoriščih in hepeningov, kakršen je bil kraja aplavza v Praškem narodnem gledališču. S svojim delom so gostovali po Evropi in Severni Ameriki, v Čilu in Pakistanu. – Besedice Ťukej do zdi (Potrkaj na zid) so bile navdihujoč jezikovni nesporazum, do katerega je nekoč prišlo prav v Ljubljani, zdaj pa so izhodišče za nove navdihujoče nesporazume.

Krepsko is one of the most important Czech experimental theatre groups. Founded in 2001, the group is known for its nonverbal improvisations, black humor and poetic playfulness. Their performances, improvisational or not, follow the principles of the theatre of absurd and fragile clownery. Recently, they often engage in site-specific shows and happenings, such as stealing the ovation from Prague National Theatre. They have been presenting their work in Europe and North America, Chile and Pakistan. – The words Ťukej do zdi (Knock on the Wall) were once an inspiring linguistic misunderstanding in Ljubljana, now a starting point for new inspiring misunderstandings.

Potrka na zid

ŠJORE

3³³

Sobota / Saturday 3.11.2007 20.00 / 8pm

→ KUD France Prešeren

— Dramsko gledališka gimnazija Nova Gorica
Šjore & Trinatriintrideset, šolski produkciji / school productions

mentor, luč / mentor, lights: **Tomaž Lapajne** igra / performers:
Ines Grlj, Eva Kljun, Anja Susič, Kristi Žnidarčič (Šjore), Jaka Šuligoj,
Viki Tomašič (Trinatriintrideset) glasba / musician: **Andraž Gartner**
(Trinatriintrideset)

Edina gledališka gimnazija v Sloveniji že sedmo leto vzgaja rodove mladih umetnikov, in od vsega začetka so v programu namenili pomemben delež improvizaciji. Ponosni smo, da lahko na Golem odru predstavimo njihovi zadnji produkciji, eno žensko in drugo fantovsko. – Šjore je ženska predstava za ženske. Šjore so tiste mlade ženske, ki si ob vseh opravkih s šolo, službo, pospravljanjem in z obveznostmi do fantov, vzamejo čas in z drugimi šjorami spijejo kavico ter se na dolgo in široko, predvsem pa čim glasneje, pogovarjajo. – Trinatriintrideset je nepredvidljiva gledališka predstava, kjer naključno izbrana beseda sproži prvo asociacijo, iz katere se razvije prizor, ta pa sproži naslednjo improvizacijo in prizori se tako asociativno veržijo eden na drugega v iskrenem improvizacijskem »odfuku«.

For the seventh year now, the only gymnasium with drama program in Slovenia is raising generations of young artists, and from the beginning, improvisation was an important part of the program. We are proud to present at the Naked Stage their last productions, one from the girls and the other from the boys. – Šjore is a women's show for women. Šjora is the kind of young woman, who takes a time out from all her daily businesses, the school, the job, the cleaning, the duties of a girlfriend, have some coffee with other šjoras and engage with them in a long, and especially loud conversation. – Trinatriintrideset is a performance, where anything may happen. A random word triggers the first association, which inspires a scene, which triggers the next association, and so the scenes are linked to each other by a chain of associations to create a sincere outbreak of improvisation.

www.s-gng.ng.edus.si

Alec in Doris *rešita naju!*

Nedelja / Sunday 4.11.2007 20.00 / 8pm

→ Gledališče Glej

— Theater im Bahnhof (Avstrija / Austria)

Alec in Doris, rešita naju! / Alec&Doris: Fix us!, seminar za srečnejše razmerje / a seminar for a happier relationship

zamisel in igra / concept, actors: **Jacob Banigan, Juliette Eroed**
luč / lights: **Andrew Rogers**

Poglejmo si dejstva: 50% zakonov se konča z ločitvijo, 50% pa s smrtjo. Kako naj vaše razmerje preživi? Prepustite se strokovnjakoma Alecu in Doris, ki bosta s posebno tehniko t. i. spontane psihologije raziskala vaše osebne, boleče življenjske ali ljubezenske težave na zabavnem seminarju! Opozorilo: nasveti lutk lahko povzročijo resno introspekcijo. – Theater im Bahnhof je sodobno ljudsko gledališče, ki se vselej znova znajde na razpotju med silami tradicionalne in popularne kulture. Literarne in zgodovinske vire, teme ali arhetipe, na katere se oprejo, vržejo v okvir sodobne družbe, jih raziščejo, prevprašajo in preskusijo.

The facts: 50% of marriages end in divorce, and 50% end in death. How can YOUR relationship survive? Let Alec & Doris use Spontaneous Psychology™ to explore your personal, painful love/life issues in a fun seminar setting! Warning: Advice from puppets may cause serious introspection. – Theater im Bahnhof is a contemporary popular theater which finds itself waking up between the forces of tradition and pop. While we always have the resources of literature and history, topics and archetypes, they must naturally be thrown into our modern society, examined, argued with and made to prove themselves.

www.theater-im-bahnhof.com

GOVOR ica

Ponedeljek in torek / Monday and Tuesday
5.6.11.2007 20.00 / 8pm

→ KUD France Prešeren

— Goli oder / Naked Stage

Govorica / Language, festivalska produkcija / festival production

režija / director: **Beatrix Brunschko (Theater im Bahnhof)** performerji / performers: **Antonio Vulpio, Jacob Banigan, Alenka Marinič, Irena Tomažin** glasba / musicians: **Nikolaus Herdieckerhoff, Hannu Risku** video / video **Johanna Hierzegger** luč / lights: **Andrew Rogers**

Sklepni dogodek Golega odra je posebna festivalska produkcija, ki razvija letošnjo festivalsko temo, govoricu. Režijo je prevzela izkušena Beatrix Brunschko, sicer umetniška vodjinja graškega Theatra im Bahnhof, enega od najpomembnejših ustvarjalnih centrov improvizacije na svetu, z njo pa bo sodeloval pester nabor vrhunskih improvizatorjev. Antonio Vulpio iz Bologne je izvrsten improvizator in poznavalec veščin legendarne commedie dell'arte. Alenka Marinič je ena od najbolj aktivnih igralk prodorne slovenske skupine Narobov. Jacob Banigan je dolgoletni umetniški vodja edmontonskega Rapid Fire Theatre, zdaj dela v Theatru im Bahnhof. Nikolaus Herdieckerhoff je čelist iz Berlina in mojstrsko združuje zven klasičnega glasbila s sodobno klovnovsko igro. Hannu Risku iz Helsinkov je večstransko nadarjeni glasbenik priljubljene skupine Stella Polaris. Irena Tomažin je uveljavljena gibalna in zvočna umetnica s številnimi avtorskimi projekti. Johanna Hierzegger je vizualna umetnica in scenografka pri Theatru im Bahnhof.

The closing event of the Naked Stage is a special festival production, an exploration of the festival theme, the language. The experienced director Beatrix Brunschko, who acts as the artistic director of one of the most creative centers for improvisation in the world, impro section of Theater im Bahnhof from Graz, will be accompanied by a selection of foremost improvisers. Antonio Vulpio from Bologna is a master improviser with experience in the skills of the legendary commedia dell'arte. Alenka Marinič is one of the most active performers of the prominent Slovenian group Narobov. Jacob Banigan was the artistic director of the Rapid Fire Theatre from Edmonton, from 2003 he works with the Theater im Bahnhof. Nikolaus Herdieckerhoff is a cellist from Berlin, who masterfully combines the sound of the classical instrument with modern clownery and unique playfulness. Hannu Risku from Helsinki is a multitalented musician from the popular group Stella Polaris. Irena Tomažin is an established movement and sound artist with numerous projects. Johanna Hierzegger is a video artist and a stage designer for Theater im Bahnhof.

KAR HOČETE

Sobota / Saturday 3.11.2007 17.00 / 5pm

→ KUD France Prešeren

— Narobov

Kar hočete / What You Will, interaktivna predstava za otroke (2 leti in več), v sodelovanju s Sobotažami KUDa France Prešeren / interactive performance for children (2 years plus), in cooperation with Sobotaže KUD France Prešeren

režija / actors: **Tomaž Lapajne** igrajo / actors: **Tomaž Lapajne, Maja Dekleva, Alenka Marinič** glasba / musician: **Goran Završnik** luč / lights: **Andrew Rogers**

Ravnatelj gledališča Rafael je prepričan, da je zaposlen v gledališču z najboljšima igralkama na vsem širnem svetu in da pri predstavi prav nič ne more iti narobe. Kako se moti! Igralki ne vesta, v katero smer morata biti na odru obrnjeni, ne vesta, v katerem delu predstave se je potrebno prikloniti, ne znata besedila, dobro vilo upodobita kot zgrbano pošast s hreščočim glasom, prababico kot gimnastičarko v mladih letih, požrešnega volka pa kot vegetarijanca, ki ima od vseh rož najraje marjetice. Ko je Rafael že popolnoma obupan in prepričan, da predstava pač ne bo uspela, mu na pomoč priskočijo otroci, saj oni najbolje vedo, kako se pravljičam streže. Na koncu je predstava velik uspeh, zaživi v vsej svoji igrivosti, in celo Rafael vzljubi nerodni igralki.

The manager of the theatre, Rafael, believes that he works in a theatre with the best actors in the whole wide world and that nothing can go wrong with the show. What a mistake! The actors don't know which way they should be facing when onstage, they don't know in which part of the show they have to bow, they don't know the text, they portray a fairy as a hunched beast with a creeky voice, a grandgrandmother as a gymnast in her younger years, a voracious wolf as a vegetarian that prefers daisies to all the other flowers. When Rafael loses all his hope and is sure that the show will not succeed, kids jump in to help him because they know best how fairy-tales should work. In the end, the show is a great success, it comes to life in all its playfulness and even Rafael starts loving the clumsy actors.

www.narobov.org

Goli oder / Naked Stage

00 386 41 223 701

golioder@kud-fp.si

www.goli-oder.org

produkcija / organizir

KUD France Prešeren Trnovo

Karunova 14, SI-1000 Ljubljana

00 386 1 283 22 88

www.kud-fp.si

**zamisel in izvedba / concept and
realization**

Narobov

www.narobov.org

umetniško vodstvo, organizacija / artistic directors, organization
Maja Dekleva, Gregor Moder

odnosi z javnostmi, besedila / public relations, text
Gregor Moder, MoJA OevirK

industrijsko oblikovanje / industrial design
Andraž Tarman

tehnično vodstvo / technical director
Andrew Rogers

fotografija / photographer
Urška Boljkovac

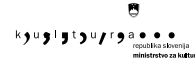
svetovanje in izvedba / counseling, support team
Dražen Dragojevič, Samo Gosarič, Alenka Marinič, Tomaž Lapajne, Andreja Podzavnik, Sonja Vilč

dežurni krivec / the usual suspect
Žiga Testen

hvala / thank you
Stara mestna elektrarna – Elektro Ljubljana
Gledališče Glej
Ministrstvo za kulturo
Mestna občina Ljubljana
Radio Slovenia
International
Mladina
Radio Študent
Tiskarna Grafolit
Celica
Vinogradništvo Borut & Rafael Kos
Avstrijski kulturni forum
Velesposlaništvo Finske
Velesposlaništvo Kanade v Budimpešti

Glavni pokrovitelj KUDa
France Prešeren je Nova Ljubljanska banka.

hvala / thank you



MLADINA



celica

Vinogradništvo
Borut & Rafael Kos



avstrijski kulturni forum^{hr}

Canada

AKED
STAGE

No6